

MANUAL DE PEDAGOGÍA LATINA DEL MAESTRO BLAS LÓPEZ DE MIRANDA

*Para mis maestros R. Stefanini
y A. Alvar*

This article deals with the presentation and partial edition of the MS 165 of the *Fernán Núñez Collection* (University of California, at Berkeley), which contains an unknown bilingual Latin grammar written by Blas López de Miranda in both Castilian and Latin. This *prosimetrum*, which was probably composed to be published, is preserved in a fragmentary form in a MS that also contains an unknown copy of Góngora's *Las firmezas de Isabela*. López de Miranda's work is paramount as an example of the writing of basic grammatical and metrical Latin treatises in the 17th century and its edition will serve to improve our knowledge of the Iberian Peninsula Latin grammatical tradition.

El propósito de este trabajo es editar el tratadito «Manual de pedagogía latina», desconocido hasta ahora, que se conserva en la Biblioteca Bancroft de la University of California en Berkeley dentro de los fondos de la *Fernán Núñez Collection*, con la signatura 2 MS DP3 F3 Ms. UCB 143 vol. 165¹. Se trata de un Ms. autógrafo del Maestro Blas López de Miranda en el que se contienen comentarios a diversas obras

¹ Estos fondos, que cuentan con un breve repertorio parcial tipografiado del bibliotecario Anthony Bliss, basado en las notas del profesor Charles Faulhaber, están siendo catalogados por el profesor Ignacio Díez y por mí mismo. Para la historia de la colección y un breve resumen de su contenido, ver Charles Faulhaber, *Bancroftiana* 88 (April 1985): 1-4. El vol. 165 pertenece a los 65 tomos de varios de la colección, para los que no existe referencia ni catálogo alguno y entre los que pueden encontrarse varios escritos en latín, total o parcialmente. Además de varios comentarios a la *Summa*, tratados y comentarios legales, etc., destacan el vol. 205, «Literaturae amoenioris libellus excerptorius» de 1664; el vol. 224, «Rhetoricae institutio Arcei Benaudentani»; o el 176, donde se da cuenta de la biblioteca (prácticamente latina en su totalidad) del doctor Pedro Ferriol, cuyos libros datan de entre 1486 y 1627. Los comentarios escolares de obras latinas y los ejemplos de poesía humanista del XVI-XVII son, también, abundantes y se encuentran desperdigados a lo largo de estos tomos.

latinas y un pequeño tratado bilingüe castellano-latín de «pedagogía latina», a modo de manual de profesores para alumnos de primer curso². El Ms., de 227 folios, cuenta además con una copia de la comedia de Góngora *Las firmezas de Isabela* (fols. 182-227)³.

El vol. 165 contiene 3 hojas de guarda, más 227 folios, más otras tres hojas al final. Mide 315 por 215 mm. Tiene letra del siglo XVII. Presenta señales de diferentes foliaturas. Faltan numerosos folios y un gran número de ellos está en blanco. Al menos existen dos manos: la primera, posiblemente autógrafa del maestro Blas López de Miranda, escribe los folios 1r-181v; la segunda copia la comedia *Las firmezas de Isabela* del folio 182r al 227v. Para la datación de este volumen pueden tenerse en cuenta varias fechas significativas que nos proporciona el Ms. En el folio 1v, margen superior izquierdo, figura el siguiente sello: «Para despachos de oficio dos m[a]r[avedi]s. Año de 1639. | Sello quarto. Año de mil seis | cientos y treinta y nueue». Las cartas de los folios 10, 12 y 15, que el maestro Blas López utiliza para escribir en los márgenes parte de su tratado, tienen fecha de 3 de septiembre de 1639, 8 de mayo de 1638 y 29 de mayo de 1638 respectivamente.

Los folios 1r-181r corresponden a la «Pedagogía latina». Existen numerosos folios en blanco y señas de comentarios latinos inacabados. Podría tratarse del «cuaderno de clase» del profesor Blas López o del borrador de lo que pensaba darse a la imprenta. Una carta con encabezamiento «*lector*» podría dar pie para creer en esta segunda posibilidad. En especial los comentarios de textos latinos, no así la «Pedagogía latina» por su carácter de esbozo, sí parece que se copiaron para la imprenta, o al menos una parte de ellos. Algunos de los comentarios están repetidos casi en su totalidad, así como el encabezamiento «al lector»⁴. El contenido de estos folios es el que sigue:

² De este autor Nicolás Antonio (*Bibliotheca Hispana Nova I*, Matriti, apud Joachinum de Ibarra, 1788) dice lo siguiente: «Blasius Lopez, grammaticae artis atque humanioris literaturae professor apud Salmantinos primarius, edidit *Trochaicos versus ad orationis Latinae cognitionem*, Salmanticae, 1634».

³ Se puede realizar el cotejo de esta copia con la edición de Robert Jammes, *Las firmezas de Isabela*, Madrid: Castalia, 1984. Aunque no hay lecturas que ofrezcan una versión con diferencias significativas con respecto a la que sirve de base para Jammes, la versión que este Ms. nos presenta sirve para aquilatar el *stemma* que este autor ofrece para la transmisión de la comedia de Góngora. Vid. A. Cortijo, «Noticia sobre un nuevo manuscrito de *Las firmezas de Isabela* de Góngora», *Rev. de Fil. Española*, 75 (1995), 133-138.

⁴ El encabezamiento de lo que será el texto para la imprenta se escribe dos veces, en los folios 50r y 142r, prácticamente sin variantes. El texto del folio 142r presenta un tipo de letra y

- [1v.] Satira 9 de Juvenal. [Comentario.]
- [3r.] Sat[ira] 9 de Juvenal. [Comentario.]
- [5v.] Del Genitivo. [Falta un folio al menos. Comentario sobre los diferentes casos latinos.]
- [7r.] Sat[ira] 1 de Juvenal. [Comentario.]
- [9v.] Sat[ira] 5. Persio. [Comentario. Abarca hasta el folio 15r. Incluye los folios 10, 12 y 15 en los márgenes.]
- [10r.] [Carta de Pedro Tello a Blas López:] La semana passada reciui vna de v. m. en que me decia...
- [12r.] [Carta de Gabriel Gajor a Blas López:] S[eño]r Ma[estro] Blas Lopez. La de v. m[er]ce]d recibi y le certifico a v. m[er]ce]d tube mucho gusto en saber...
- [15r.] [Carta de Jacinto Tabernier a Blas López:] Tan confiado en su piadoso natural como en la...
- [15v.] Satura 6 de Jubenal. [Comentario.]
- [16r.] Lib[er] 6. [Versus] 430. [Comentario del libro 6 de la *Eneida*. Falta el inicio.]
- [18r.] *Notae in lib[rum] 7 Aeneidos*. [Comentario.]
- [20r.] *In 8 Aeneidos notae*. [Comentario.]
- [26r.] *In primum librum Aeneidos | notae*. [Comentario.]
- [34r.] *Ad 2 Aene[i]dos notae*. [Comentario.]
- [39r.] *In 3 Ae[ne]idos notae*. [Comentario.]
- [42r.] *In 4 Aeneidos notae*. [Comentario.]
- [46v.] *In lib[rum] 5 Aeneidos notae*. [Comentario.]
- [48v.] *In lib[rum] 6 Aen[eidos] not[ae]*. [Comentario.]

de disposición muy esmerados, lo que parece confirmar que parte del Ms. se pensara dar a la imprenta:

[142r] *Magistri Blasii Lopii Mirandaei Salmanticae in Academia Primarii Latinorum librorum Interpretis calathiscus. Lectori. Maligni alicuius interpretis, nouus auctorum factus Interpres, iudicium fugiens, mutabi meum, qui hoc opus vel spicilegium, quod alii nomen ante me usurparant, vel satiram lancem quasi florum honore refertum, aut eorum locorum quor[um] alii neglexerunt reprehensionem appellare institueram, ut in illo quam ex his contrahere invidiam potuissem diminutione verbi mitigarem. Non fuit consilii mei cuiusquam animum arrogante titulo aut inscriptione commovere. Sed hoc meo calatisco, ubi non nucere sed aurium at[que] oculorum copia qua[e]ritur, te ipsum lector et quoscum[que] te imitari cupientes oblectem. Pasce igitur oculos si qua delectant, sin minus averte. Ego enim illis scribo quibus haec ornata quod ornamenta negligent videantur. Absint a nostris interpretamentis, qui verborum tantum volubilitatem, non rerum stabilitatem desiderant, et ut sapientes videantur (teste Phaedro) caelum vituperant. Te tamen lector hoc excipio numero cuius et iudicio et beneficio si me ac mea in aliquo posueris habebis satis. Vale ac fruere.*

- [50r.] *Magistri Blasij Lopij Mirandaei | Salmanticae in Academia primarij | Latinorum librorum interpretis | calathiscus. | Novus auctorum factus interpres maligni alicuius...* [Carta-prólogo a todos los comentarios del Ms., quizá reunidos con el propósito de la publicación.]
- [50v.] *Ad Virgilium poetarum | principem notae.* | Eclog[a] 1. [Comentario.]
- [53v.] *In Eclog[am] 2 notae.* [Comentario.]
- [55v.] *In Eclog[am] 3 notae.* [Comentario.]
- [57v.] *In Eclog[am] 4 [notae.]* [Comentario.]
- [58v.] *In Eclog[am] 5 [notae.]* [Comentario.]
- [59r.] *In Eclogam 6 [notae.]* [Comentario.]
- [59r.] *In Eclog[am] 7 [notae.]* [Comentario.]
- [60r.] *In Eclog[am] 8 [notae.]* [Comentario.]
- [60v.] *In Eclogam 9 [notae.]* [Comentario.]
- [60v.] *Ecloga 10.* [Comentario.]
- [61.] *In 1 Georg[icon] notae.* [Comentario.]
- [64v.] *In Georg[icon] 2 [notae.]* [Comentario.]
- [67r.] *In lib[rum] 3 Georg[icon] [notae.]* [Comentario.]
- [68v.] *In lib[rum] 4 Geor[icon] [notae.]* [Comentario.]
- [72r.] *Gratulatio ad regem Academiae nomine. | Illa ego Baccaeis doctrinae mater in oris.* [Dísticos elegíacos.]
- [73r.] *Genethliacon carmen in principis natali. | Quale Siracosio deductum carmen ab antro.* [Dísticos elegíacos.]
- [74r.] *Divo Ignatio Loiolidae carmen. | Labritio quondam iuvenidum Celta superbum.* [Dísticos elegíacos.]
- [75r.] *Divo Francisco Xavierio | ulcera lambenti | epigramma. | Accessit laturus opem Franciscus ab aedes.* [Dísticos elegíacos.]
- [77r.] *Exercicios I classe. | El primer dia se les ha de dar a entender como oration es esto q[ue]...* [Se trata de una breve pedagogía escolar, seguida de una breve gramática.]
- [78v.] *Las señas por donde se conocen las partes de la or[at]i on son estas.* [Gramática sobre las partes de la oración.]
- [87r.] *De las kalendas. | Abrijunsetino treynta | los demas a treynta y vno. [9 coplas sobre el modo de escribir la fechación en latín, seguidas de un comentario en prosa a las mismas con ejemplos.]*

- [98r.] *De metrica*. | *Metrum carmen y versus* todo es vna cosa aunq[ue]... [Pequeño tratado de métrica que cuenta con las siguientes partes: «*De scansione*»; «*De depositione*»; «*De genere carminum*»; «*De iambico*».]
- [101r.] *Variae sunt carminum appel | lationes nam dicitur vel [llave] a numero versui | a numero sylla | barum | a compositione | a reuersione | a mensura | a pede crebriore | a depositione | a materia | a inventore*. [Tabla-clasificación de los diferentes tipos de metros.]
- [101v.] *Iambicorum metrorum species*. [Catálogo de metros yámbicos con indicación de la cantidad silábica.]
- [108r.] *Vers[us]* 50. [Comentario a la Egloga primera de Virgilio. Falta el inicio.]
- [108v.] *Ecloga 2*. [Comentario.]
- [109v.] *Ecloga 3*. [Comentario.]
- [111r.] *Ecloga 4*. [Comentario.]
- [111v.] *Ecloga 5*. [Comentario.]
- [112r.] *Ecloga 6*. [Comentario.]
- [112r.] *Ecloga 7*. [Comentario.]
- [112v.] *Ecloga 8*. [Comentario.]
- [112v.] *Ecloga 9*. [Comentario.]
- [113r.] *Ecloga 10*. [Comentario.]
- [113v.] *Georgicon lib[er]* 1. [Comentario.]
- [115r.] *Georgicon lib[er]* 2. [Sólo figura el epígrafe, no el comentario.]
- [120r.] *Lib[er]* 1. *Od[a]* 29. [Falta el inicio. Es un comentario a las Odas de Horacio.]
- [120v.] *Lib[er]* 2. *Od[a]* 1. [Comentario.]
- [122r.] *Lib[er]* 3. *Od[a]* 1. [Comentario.]
- [124v.] *Lib[er]* 4. *Od[a]* 1. [Comentario.]
- [126r.] *Liber epodon*. | *Antequam loca quae in hoc libro difficillima sunt aggrediar...* [Carta-declaración de los intereses exegéticos de Blas López.]
- [142r.] *Magistri Blasij Lopij Mirandaei | Salmanticae in Academia primarij | auctorum Latinorum interpretis | calathiscus*. | *Lectori*. | *Maligni alicuius interpretis novus auctorum factus inter...* [Esta carta indica que el Ms. podría ser una primera redacción de lo que pensaba destinarse a la imprenta.]

- [143r.] *Ad Virgilium poetarum principem* | *notae*. | *Eclog[a]* 1. [Comentario. Siguen ahora comentarios a las *Églogas*, a las *Geórgicas* y a la *Eneida*, un tanto ampliados con respecto a los de los folios precedentes.]
- [146v.] *In Eclog[am]* 2. [Comentario.]
- [148v.] *In Eclogam* 3. [Comentario.]
- [151r.] *In Eclogam* 4. [Comentario.]
- [152r.] *In Eclogam* 5. [Comentario.]
- [152v.] *In Eclog[am]* 6. [Comentario.]
- [152v.] *In Eclog[am]* 7. [Comentario.]
- [153v.] *In Eclog[am]* 9. [Comentario.]
- [154r.] *In Eclog[am]* 10. [Comentario.]
- [154v.] *Notae ad libros Georgicon*. | *In Georg[icon]* 1. [Comentario.]
- [157v.] *In Georg[icon] lib[rum]* 2. [Comentario.]
- [159v.] *Lib[er] 3 Georgicon*. [Comentario.]
- [161v.] *Lib[er] 4 Georg[icon]*. [Comentario.]
- [164r.] *Ad Aeneidos lib[rum]* 1. [Comentario.]
- [170v.] *In lib[rum] 2 Aen[eidos]*. [Comentario.]
- [174r.] *In 3 Aeneidos librum*. [Comentario.]
- [177r.] *In lib[rum] 4 Aeneidos*. [Comentario.]

El título que Blas López ostenta es el de *Magister y Primarius Latinorum librorum Interpres in Salmantica Academia*, lo que se corresponde con las noticias que de él da Nicolás Antonio. En los fols. 77r-107v se contiene un pequeño tratado de pedagogía latina, objeto del interés de este trabajo. Por el contenido de lo que se conserva resulta difícil precisar en qué consistían estos «apuntes». En los fols. 5v-6v se transmiten bajo el epígrafe «Del genitivo» algunas coplas incompletas sobre los casos, que pudieran haber formado parte de un capítulo más amplio o completo sobre las terminaciones y usos de los casos⁵. Lo con-

⁵ [5v] El genitio qualquiera | significa de quién es | la cosa cuyo es nombre | que ponemos antes dél. | Del qual se rige y es cierto | que sustantivo a de ser, | o puesto por sustantivo | si fuere de otro jaez. | Acción se halla de continuo | y pasión alguna vez | y en este caso segundo | activa o pasiva suerte | en este caso se ven. | 'Vulnus Achilles []', | que le dieron o []. | Estos dos casos de un nombre | le rigen alguna vez. | 'Cura patris filiorum'. | con que se declaran bien. | Por nombre también se hallan | otras partes que son tres, | 'regis est amare cibes, | tum amare regis est; | satis vini, parum | aquae, | semper annorum' también. | La hypállage no a querido | sugetarse a aquesta ley: | 'judex magne integritatis', | la entereza es del juez. [6r] Muchas vezes quita el uso | el nom-

servado de modo no fragmentario abarca los siguientes temas: introducción a la gramática latina, notas sobre el calendario romano y notas sobre métrica. En cualquier caso hemos de señalar el carácter no sistemático de las notas conservadas.

Una primera parte, denominada «Ejercicios. Clase», constituye un programa básico sobre el modo como se ha de iniciar a los niños en el conocimiento de los casos latinos, en la distinción nombre-adjetivo, en los «rudimentos de la gramática» y las «partes de ella». Se recomienda, asimismo, que se inicie la *enarratio poetarum* desde el inicio del aprendizaje, prefiriendo los mejores autores a los mediocres o más fáciles. El hecho de que el texto esté escrito en castellano podría dar pie para pensar que Blas López se decanta por quienes, como Pedro Simón Abril, preconizaban la enseñanza de la gramática latina en castellano.

El segundo capítulo, «Las señas por donde se conocen las partes de la oración», tiene las mismas características de exposición básica que el anterior. Se estudian las categorías de nombre, pronombre, verbo, participio, preposición, adverbio, interjección y conjunción, así como el acento, siguiendo más de cerca las *Introductiones Latinae* de Nebrija que la *Grammatica Latina* de Sánchez de las Brozas, quien no incluye el pronombre o la conjunción entre las partes de la oración⁶. En cual-

bre que supliré, [] del genitivo | a quien a de obedecer. | 'Vivo Rome' falta encubre | y en otras lo mismo ves. | 'Interest ususque' patris | ad negotia []'. | En genitivos de crimen, | pena, precio, estimación, | suplirase el ablativo | que a qualquiere este enojó. | 'Te furti acuso' diremos, | que 'crimine' se entendió, | 'vel heu vel heus vel euge' | le sirben alguna bez. | Del Acusativo. | El acusativo se halla | de contino en la oración | en una de tres maneras | que son las que diré yo. | El acusativo siempre | en una se halla de tres | maneras que de juntarse... | El acusativo siempre | en una se halla de tres | maneras que suele el uso | más cierto servirse dél. | Antes del verbo finito | y del activo después | o praeposición que le riga | hallaremos antes dél. | Del Dativo. | Caso es común el dativo | que llaman de adquisición. | El dativo caso suelto, | sin regirse ni regir, | es de cosa a quien se aplica | algún bien o mal o fin. | 'Tibi aras tibi metes', | pues trabajas para ti. | Dos dativos sólo a un verbo | pueden también convenir; | dos dativos diferentes, | uno de hombre otro de fin, | a un verbo solamente | se suelen atribuir. | 'Literae sunt cuique' | laudi' | y desto ai exemplos mil. | Pero lo más ordinario | se suele el dativo unir | a verbos de dar y a nombres | de socorrer y servir. | Y aun a los verbos compuestos | otro caso an de servir. | 'Inter, ante, post, [] contra, | ad, in, con, prae, sub, vel, in, | inter, ante, ad, contra, preter', | si es cortado '[] vel, in'. | 'Non vacar mihi dormito'; | 'libet, licet, accidet'. | Del vocativo. | En vocativo la cosa | solemos siempre poner | con quien hablamos, exemplo | será lo que aquí diré. [6v] Quando a Pedro dixo Christo: | «Petre Simon, amas me?» | Del Acusativo. | El acusativo siempre | se halla en una de tres | maneras que suele el uso | en exercicio poner. | Antes del verbo finito | y del activo después | o preposición que lo riga | hallaremos antes dél. | Mas si por esto uno quieros | aquesta cifra saber, | con la brevedad possible | la cifra desataré.

⁶ Hago la comparación por Antonio de Nebrija, *Introductiones Latinae, Salmanticae*, MCMLXXXJ, ed. facsimilar, Salamanca, Visedo, 1981, y Francisco Sánchez de las Brozas,

quier caso, no pueden desestimarse como fuente los *Quatro libros de la lengua latina o arte de grammática* (especialmente el libro primero) de Pedro Simón Abril⁷. El influjo del Brocense, no obstante, es patente a través de una referencia a su *Minerva*: «Y luego darles a entender las tablas de la declinación, *crassa Minerva*». La referencia a «antes q[ue] salgan a oyr quarto libro», también se refiere, en mi entender, a la obra del Brocense.

La tercera parte, «De las kalendas», consiste en nueve estrofas asonantadas con la estructura del romance y con cambio de asonancia en cada una (procedimiento en auge para la poesía castellana desde fines del XVI), acompañadas de una glosa para cada estrofa. Entre esta sección y la anterior existen 7 folios en blanco.

La última sección está separada de la anterior por otros 7 folios en blanco. El tamaño de las hojas indica que formó una sección aparte, diferenciada de las restantes. Se titula «*De metrica*» y está escrita en latín. Habida cuenta de las primeras secciones en castellano, podríamos postular que Blas López no rechaza el estudio de algunas partes de la gramática latina en latín, siempre y cuando el alumno cuente ya con el nivel suficiente para hacerlo. Falta el capítulo, obligatorio en las gramáticas, *de quantitate syllabarum*; las secciones *de scansione*, *de depositione* y *de genere carminum* (especialmente *de iambico*) en que se constituye esta cuarta parte requieren del alumno un conocimiento ya abundante de la lengua latina. La base de este tratadito métrico, el más acabado de los que nos conserva el Ms., parece ser el *Centimetrum* de Mario Servio Honorato, tal como se cita en el texto de Blas López («*Ex Seruij Centimetro in ordinem redactae...*»), que se editó en el XVI, generalmente con los comentarios de Aldo Manucio. Una lectura atenta de la obra permite, no obstante, señalar que en la base del tratado de Blas López están el *De componendis carminibus opusculum* de Francesco Matarazzo da Perugia, el *De arte metrica libellus* de Ognibene Bonisoli y el *De generibus metrorum* de Niccolo Perotti. Estos tratados, más dos comentarios de la métrica de Boecio y Horacio, de Perotti, se publicaron juntos por primera vez en Venecia, 1512⁸.

Minerva y Grammatica Latina, Amstelaedami, apud Petrum den Hengst, MDCCCIX, en la edición de Gaspar Scioppius.

⁷ Cito por la edición de Madrid, ex *Typographia vidua Emmanuelis Fernandez*, 1769.

⁸ La obra lleva el título uniforme de *De componendis carminibus opusculum* y fue editada por primera vez en Venecia, 1512, en la imprenta de Giovanni Rosso.

[MANUAL DE PEDAGOGÍA LATINA]⁹

[I] [77r] EXERCICIOS. I. CLASSE

El primer día se les ha de dar a entender cómo oración es esto q[ue] hablamos, como ‘Yo siruo a Dios’, ‘Vos seguís la virtud’, etc[étera]; y cómo oración desconcertada sería como dezir ‘Yo siruas a Dios’, ‘Vos seguimos la virtud’, etc[étera]; y q[ue] la grammática es el arte q[ue] enseña a q[ue] no digamos assí, sino ‘Yo siruo a Dios’, ‘Vos seguís la virtud’, que son orationes concertadas. Enseñar les han, assimismo, a partir vna oración en vocablos y vn vocablo en syllabas y vna syllaba en letras.

Dárseles ha a entender cómo en romanze no se declinan los nombres por casos y q[ue] no tienen otra variación sino las de los números, porque dezimos ‘hombre’, ‘del hombre’, ‘para el hombre’, etc[étera]; y siempre dezimos ‘hombre’, sin mudar, y ni más ni menos ‘hombres’ en plural. Mas q[ue] en latín no es assí, porque dezimos ‘*homo*’, ‘el hombre’, y para dezir ‘del hombre’, ‘*hominis*’, y para dezir ‘para el hombre’, ‘*homi*’, etc[étera]. Y que para saber esto son las declinationes. Cómo en el mismo romanze podemos dezir ‘Ay tres’, porq[ue] vnos nombres se acaban en ‘-a’ y hazen el plural e<l>[n] ‘-as’, como ‘cosa’, ‘cosas’, ‘mançana’, ‘mançanas’, y éstos son de la primera. Otros se acaban en ‘-o’ y tienen el plural en ‘-os’, como ‘santo’, ‘santos’, ‘moço’, ‘moços’, y son de la segunda. Otros tienen el plural en ‘-es’ y el singular vario, como ‘hombre’, ‘hombres’, ‘cantar’, ‘cantares’, etc[étera], q[ue] son de la tercera. Assí, ni más ni menos, en latín ay cinco declinationes, según la variedad de los nombres de aquella lengua. Y luego darles a entender las tablas de la declinación, *crassa Minerua*, y, acompañándolos, hazerles declinar un par de nombres por la primera. [77v] Y al principio, aunq[ue] no se les ha de dezir sino q[ue] el nombre es vna de las ocho partes de la oración más, hasta q[ue] sepan declinar las cinco declinationes simples no se les [ha] de dar a conocer otra parte, porq[ue], aunq[ue] llamen a las otras partes nombres ellos en su particular plática entre sí, no es ningún inconueniente, porq[ue], como dize Aristóteles,

⁹ Con respecto a los criterios de edición, se han modernizado la puntuación y acentuación, así como el uso de mayúsculas. Se resuelven las abreviaturas entre paréntesis cuadrados, con los que también se indican intromisiones editoriales. Para indicar supresiones se utilizan paréntesis agudos.

será como los niños q[ue] a todos llaman padres y madres y después van con la edad discerniendo los q[ue] lo son de los q[ue] no. Y assí al prin[cipi]o, aunq[ue] juzguen ser todos nombres, después harán andando adelante la diferencia q[ue] es necessario hazer. Y assí se les lea más de lo q[ue] toca al nombre, repetido muchas vezes y platicado; y con la tablilla de las terminaciones delante declinen nombres de todas las declinationes. Y, quando estén algo diestros en declinar con la tablilla, denle vn nombre q[ue] traigan al otro día declinado por la primera, sin ver la tablilla, dándole la significación dél, aduirtiendo¹⁰ q[ue] a los principios se les den vocablos de cosas corporales, porq[ue] se cudician más los niños a saber cómo se llama esto en latín q[ue] a otra cosa y para las cosas spirituales no tienen aun juizio hasta adelante. Y assí les yrán dando cada día. Y neutros, para q[ue] ellos se enseñen a declinar por sí los casos semejantes q[ue] este género tiene, y poco a poco apretarles la cuerda y darles dos juntos, después tres, y assí habituarlos a la declinación de los adiectiuos.

Los quales, cómo serán y discernirán de los substantiuos desta manera: lo que responde vno preguntando ‘¿qué es esto?’, aquesto [78r] es¹¹ nombre substantiuo. Como ‘¿qué es esto?’, ‘libro’; ‘¿qué es esto?’, ‘capa’; ‘¿qué es esto?’, ‘virtud’, etc[étera]. El nombre a quien se le puede juntar en romanze este vocablo, ‘cosa’, ésse es adiectiuo, como ‘prudente’. ¿Podemos dezir ‘cosa prudente’? Sí. Pues ésse es adiectiuo. ‘Fácil’: ¿podemos dezir ‘cosa fácil’? Sí, etc[étera]. ‘Mesa’: ¿podemos dezir ‘cosa mesa’? No. Pues ésse no es adiectiuo. Esto se les ha de enseñar y repetir cada día hasta q[ue] estén en ello muy bien y continuarse el exercicio dello siempre.

Háseles de leer vn poco del autor dos, tres o quatro ringlones, como le pareziere al maestro q[ue] lo pueden llevar. Este será vna comedia de Terentio, porq[ue] es error no començar por lo mejor, pues con el mismo trabajo se aprende q[ue] lo malo o lo no tan bueno, y, aunq[ue] en Terentio hai muchas cosas reseruadas a mayor intelligencia q[ue] la q[ue] los niños tienen, la superficie de la letra es facilíssima y de mucho gusto.

Hánseles de yr dando poco a poco los rudimentos de la gram[m]ática y a conozer en la oración todas las partes della. Y de la diffinición de

¹⁰ Margen izquierdo: «Hanse de hazer los índices destos nombres aparte».

¹¹ Margen superior: «Y aquello a quien ‘aquél’ se puede juntar, ‘vn’ o ‘vna’, como ‘vn sayo’, ‘vna capa’; o ‘el’ o ‘ella’, como ‘el hombre’, ‘la muger’».

cada vno sacar los accidentes y dezirles las cosas q[ue] en cada parte de la or[at]i[ón] se han de considerar. Y cómo en el nombre el género es vn accidente y por eso se leen las reglas del g[é]n[e]ro; y la coniugación es vn accidente y por eso se leen las reglas de pretérito y supino, notando q[ue], antes q[ue] salgan a oyr quarto libro, sepan muy bien conozer todas las partes de la or[at]i[ón] y sepan los accidentes dellas. Y en esto se haga grandíssima fuerça. Y luego la formación de los tiempos. [78v] Y¹² en conoziendo los participios enséñenles luego cómo todos los verbos en la passiuua son defectiuos y q[ue] les falta en ella pretérito perfecto; y todos los tiempos q[ue] se deriuau lo forman dél; y en el infinitiuo los futuros actiuo y passiuo; y cómo se suplen por circumloquios de participios y el verbo 'sum', mostrando cómo en el romanze es esto y aun ay en él más circumloquios, lo qual entenderán por el romanze de la coniug[at]i[ón].

Despues se les enseñen los nombres y verbos anómalos, enseñándoles lo q[ue] quiere dezir 'anómalos', y juntam[ent]e con esto haziéndoles con el exercicio muy familiares los nombres más difficultosos, como los compuestos de 'quis' ['ve]l' 'qui' y de 'is' 'ea' 'id' y de 'vter', ['utr]a', ['utr]u[m].

[II] LAS SEÑAS POR DONDE SE CONOZEN LAS PARTES DE LA OR[at]i[ón] SON ESTAS

El nombre por las d[i]chas.

Los pronombres son contados quinze.

El verbo se conoze assí: si con él podemos dezir aplicándole a las tres personas 'yo', 'tú', 'aquél', como 'yo hago', 'tú hazes', 'aquél haze' o 'yo soy', 'tú eres', 'aquél es', hecho es verbo. Como 'amar': ¿podemos dezir 'yo amo', 'tú amas', 'aquél ama'? Sí. Luego es verbo.

El participio es adiectiuo como cosa escrita y conózese assí: si de aquella sig[nificaci]ón viniere verbo, será participio, como 'amado'; dezimos 'cosa amada', luego es adiectiuo. Más adelante, ¿ay 'amar'? Sí. Luego 'amado' es participio. 'Comido': dezimos 'cosa comida', luego es adiectiuo. ¿Ay 'comer'? Sí. Luego 'comido' es participio. Y assí en

¹² Margen izquierdo: «*Ram, rim, ro, ssem esse perfecta priora creabunt. Haec in passiuua per circumloquia ducet.* A. Ram, rim, ro, ssem y se da el pretérito de actiuua y éstos los conjugare por circumloquio en passiuua».

los demás. Hemos de hazer esta prueua en todos los adiectiuos acabados [79r] en¹³ '-ans' o '-ens' o en '-tus', '-sus' o '-xus' y en '-rus' y en '-dus'.

Las preposiciones son contadas.

El aduerbio se conoze assí: siempre q[ue] pudiere preguntar o responder por una parte sola sin otra ninguna y aquella tal fuere sin número jndeclinable, es aduerbio. Como dize vno: «Ya murió fulano»; pregunto: «¿Quándo?»; esto es preguntar por vna parte sola y ¿ésta es indeclinable? Sí. Luego es aduerbio. Pregunta vno: «¿Cómo se hizo aquello?»; Respondo: «Presto». ¿'Presto' es vna parte y es indeclinable? Sí. Luego es aduerbio. Y todos los q[ue] tienen el romanze en '-mente' son adverbios, como 'diestramente', 'sabiamente', 'apocadam[ent]e' y los demás.

La interiección es la parte más conozida por significar algún affecto del alma, q[ue] todas las q[ue] esto sig[nific]an tienen su conozimiento en la misma representación q[ue] se haze con ellas.

Las jndeclinables q[ue] no fuere[n] éstas seran conjunciones.

Hanse de enseñar los puntos ὡς τῷ πω y q[ue] cosa sea accentto, para q[ue] entiendan los términos. No más por agora. Hasen llegar al proprio lugar desto.

Para conozer el accentto es admirable seña ésta: hago q[ue]nt]a q[ue] el nombre cuyo accentto quiero saber es no[m]bre de algún hombre o muger a quien quiero llamar desde lexos. Aquella syllaba donde llamando alço la boz, aquélla tiene el accentto. Como llámase vno Rauano: llam[án]dole desde lexos digo 'Ráuano'; llámase Dominus: llamándole desde lexos digo 'Dóminus'; llámese Percello: llamando desde lexos digo 'Percello', y así en todos los demás.

Darles, en sabiendo conjugar, vna orationcita q[ue] la varíen por la conjug[ati]ón, dándoles a entender cómo todo lo q[ue] de vna lengua se ha de saber son dos cosas, la jntellig[enci]a y el vso, y cómo para ambas es necessaríssima la coniug[ati]ón, de man[er]a q[ue] en dando vna p[er]sona en romanze sepamos darle su latín, y en dándola en latín su romanze.

[fols. 80-86 en blanco.]

¹³ Margen superior: «'Tibia' - 'la espinilla'; 'sura' - 'la pantorrilla'; 'planta' - 'la planta del pie'».

[III] [87r] DE LAS KALENDAS

1. 'Abrijunsetino' treynta,
los demás a treynta y vno.
Ha febrero ventiocho,
si es bissiesto añade vno.
2. Cada primero es 'Kalendas';
quatro las 'Nonas' serán;
pero seys 'marmajuloc';
las 'Idus' ocho tendrán.
3. A todos los demás días
'Kalendas' los llamaré
del mes que después se sigue,
y al reués los contaré.
4. Del latín harás roma[n]ze
y del romanze latín,
si del número contares
los que falta[n] para el fin.
5. En las 'Nonas' y las 'Idus',
hasta el día en que ellas son,
y a los días que faltaren
otro día mas les pon.
6. Y en lo restante del mes
toma lo que faltará
desde el número hasta el fin
y añade dos días más.
7. Si la mitad de los años
tuuiere numero par,
el año desta manera
de bissiesto llamarás.
8. Entonzes, el mes de hebrero
toma el día intercalar,
ventiquatro y venticinco
'Setikalendas' dirás.
9. El día antes de las 'Nonas'
-'Idus', 'Kalendas' también-
no le llamaré 'secundo',
más 'pridie' le llamaré.

Declaración.

1. 'Abrijunsetino'. Es vocablo fingido donde se encierran quatro meses: abril, junio, setiembre, nouiembre, que tienen a treynta días. Los demás tienen a treynta y vno. [87v] Pero febrero tiene veynte y ocho y el año de bissiesto vno más, que son veynte y nueue.

2. Cada primero día del mes llaman '*Kalendae*' y luego el nombre del mes o adiectiuado con '*Kalendae*' o en genitiuo, como '*Kalendis Martijs*' o '*Kalendis Martij*', y entonzes falta el genitiuo substantiuo '*mensis*', porque todos los nombres de los meses son adiectiuos. Después del primer día entran luego las '*Nonas*', que duran quatro días en todos exceptos quatro meses, que se comprehenden en esse vocablo fingido 'marmajuloc': março, mayo, julio, octubre, que tienen seys días de '*Nonas*'. Y assí se llaman en estos quatro meses las '*Nonas*' '*Septimanas*', porq[ue] caen al séptimo día del mes, y en los demás meses '*Quintanas*', porque caen al quinto. Las '*Idus*' en todos los meses tienen ocho días y assí en 'marmajuloc' son a quinze del mes; en los demás, a treze.

3. Pasado el término de las '*Idus*', q[ue] es en 'marmajuloc' a quinze y en los demás a treze, luego todos los otros días que quedan del mes se nombran '*Kalendas*' del mes que viene immediatam[ent]e tras él, contando siempre al reués el numero, yendo disminuyendo, lo qual también es en las '*Nonas*' y '*Idus*', como '*sexto Nonas*', '*quinto Nonas*', '*quarto Nonas*', '*tertio Nonas*', '*pridie Nonas Nou.*'; y assí '*octauo Idus*', [88r] '*septimo Idus*', '*sexto Idus*', '*quinto Idus*', '*quarto Idus*', '*tertio Idus*', '*pridie Idus Idibus*'. Y assí después de esse término luego se cuentan los días que quedan por las '*Kalendas*' del mes siguiente, contándolos al reués, como después de los quinze de março, que es '*Idibus Martij*', luego viene '*decimo septimo Kalendas Aprilis*', deziséis de abril; '*decimo sexto Kalendas Aprilis*', 17; '*decimo quinto Kal[endas] Aprilis*', 18; y assí hasta el postrero, que es '*pridie Kalen[endas] Aprilis*', que todos los postreros días de los meses se llaman '*pridie Kalendas*' del mes siguiente. En todas estas maneras de dezir aquel '*Nonas*', '*Idus*' y '*Kalendas*' está en accusatiuo y falta '*ante*', como '*tertio Idus Martias*', '*idest*', '*tertio die ante Idus Mart[ii]*', y assí en todos los demás. Algunas vezes se halla '*ad tertium Kal[endas]*', '*ad sextum Nonas*', y assí en otros. Pero esse es error nazido de no auer entendido la cifra antigua, q[ue] escreuían '*a. d.*', que quiere dezir '*ante diem*', como '*a. d. X Kal[endas]*', '*ante diem decimum Kalendas*'. Y dezían

assí por significar que era en el mismo día antes que vudiesse pasado, como si dixeran ‘ante diem finitum’ y más que dezían ‘*ex ante diem*’ y ‘*in ante diem*’. Cicero, *Prima Catilinaria*, dixit¹⁴: «*Caedem te optimum contulisse in ante diem V Kal. Nou.*»¹⁵. *Ad Atticum*, lib[er] 3, ep[istola] [sic]: «*De Q[uinto] Fratres nuntij nobis tristes venerunt ex ante diem Non. Iun*»¹⁶; et lib[er] 2, ep[istola] [sic]: «*Comitia Bibulus cum Archilochio edicto in ante diem Kal. XV Nou. distuli*»¹⁷.

4. ‘Del latín harás romanze’. Dos cosas son necessarias en las ‘*Kalendas*’: la vna, saber reduzir la cuenta latina a la de romanze; y la otra, la de romanze a la latina, por ser tan diferentes la vna de la otra. Para esto se ponen dos reglas para hazer del latín romanze y las mismas para hazer del romanze latín. La primera haziendo del latín romanze: y dize que siempre que halláremos en latín algún número con ‘*Nonas*’ o ‘*Idus*’, como ‘*tertio Nonas*’, ‘*sexto Idus*’ y otros assí, hemos de advertir y tener muy bien sabido cómo en ‘marmajuloc’ caen las ‘*Nonas*’ a siete de aquellos meses y en los demás a cinco, y en el mismo ‘marmajuloc’ caen los ‘*Idus*’ a quinze de aquellos meses y en los demás a treze. Sabido esto muy bien, he de notar qué número es el que está en latín ‘*quarto*’, ‘*quinto*’, o ‘*sexto*’, o ‘*pridie*’, o tal, y después mirar cuántos faltan de aquel numero para los cinco o siete de ‘*Nonas*’ o para los treze o quinze de ‘*Idus*’; y aquéllos que faltan juntarlos [89r] con el numero latino y añadir vno más (que se añade por las ‘*Kalendas*’), y aquél será el numero de los días que a la q[ue]n]ta del romanze se significa por aquel latín. ¿Cómo digo ‘*quarto Nonas Februarij*’?: en este mes sé que las ‘*Nonas*’ son a cinco; digo: «De quatro a cinco va vno y vno q[ue] añadido son dos», luego ‘*quarto Nonas Februarij*’ es ‘a dos de febrero’. ‘*Quinto Nonas Martias*’: en este mes sé que las ‘*Nonas*’ son a siete; digo: «De cinco a siete van dos y vno que añadido son tres», luego ‘*quinto Nonas Martias*’ será ‘a tres de março’. Y lo mismo es en las ‘*Idus*’. ¿Cómo digo ‘*sexto Idus Septembris*’?: sé que en este mes las ‘*Idus*’ son

¹⁴ I, III, 7.

¹⁵ Margen derecho: «Y ‘*de ante diem*’, como en la ep[istola] I del li[ber] XIII: «*D[e] ante diem VI Kal[endas]*» [loc. ignot.]. ‘*Decem*’ no es sino ‘*datum*’, [margen izquierdo fol. 88v] de manera que ‘*ante diem X*’ o ‘*IX*’ o tal, era lo mismo que ‘*die decimo*’, ‘*XI*’ o tal (ep[istola] 5, li[ber] 16 [loc. ignot.]). *Multa scriptorum testimonia vide apud Manutium in commentarios ep[istolae] 8 lib[ri] 8.*

¹⁶ III, XVI, 1: «*De Quinto fratre nuntii tristes nobis nec varii venerant ex ante diem III Non. Iun.*».

¹⁷ II, XX, 6.

a treze; digo: «De seys a treze van siete y vno que añado son ocho», luego '*sexto Idus Septembris*' será 'a ocho de setiembre'. '*Septimo Idus Iulias*': sé que en este mes las '*Idus*' son a quinze; digo: «De siete a quinze van ocho y vno que añado son nueue», luego '*septimo Idus Iulias*' será 'a nueue de julio'. Y assí en todos los demás¹⁸.

5-6. Y en lo restante la segunda regla, haziendo del latín romanze, es de los días después de las '*Idus*', en los quales se ha de hazer assí la q[uen]ta: tomado el número latino '*quinto*' o '*sexto*' o '*dezimo septimo*' o '*pridie*' o otro qualquiera, he de mirar cuántos días faltan [89v] de aquel tal numero para los q[ue] tiene el tal mes -o treynta o treynta y vno o veynte y ocho o veynte y nueue, según se enseña en la primera copla- y a aquellos días que hallare faltar para hinchir el número de todos los del mes añadiré dos; y, juntados los otros dos con los otros, harán el número de los días q[ue] son del mes a la q[uen]ta del romanze. Como '*decimo septimo Kalendas Aprilis*': el número es dezisiete; digo: «De dezisiete a treynta y vno q[ue] tiene março van catorze y dos que añado son deziseys», luego '*decimo septimo Kal[endas] Aprilis*' es 'a deziseys de março'. '*Octauo Kalend[as] Iulias*': el número es ocho, de ocho a treynta que tiene junio van veynte y dos y dos que añado son veyntiquatro de junio, y assí en los demás. A estos añadimos dos, porq[ue] el vno es de las '*Kalendas*' del mismo mes, q[ue] también se añaden en las '*Nonas*' y '*Idus*', y el otro de las '*Kalendas*' del mes siguiente, de donde se nombran aquellos días, porque no entran en el tal mes, porq[ue] él

¹⁸ Tras «demás» hay una señal que remite a nota marginal, que empieza en el margen izquierdo del folio 88v: «Esta misma regla sirue para hazer de romanze latín, como 'a quatro de março'. ¿Cómo lo diré en latín? Ya sé que este número está dentro de las '*Nonas*', que en março son '*Septimanas*', que caen a siete; digo: «De quatro a siete van tres y vno que añade quatro», luego '*quarto Nonas Martij*' he de dezir por 'a quatro de março'. 'Tres de agosto'. ¿Cómo lo diré en latín? Ya sé que este número cae dentro de las '*Nonas*', sean a cinco o a siete; en este mes son a cinco; digo: «De tres a cinco van dos y vno q[ue] añado tres», luego diré '*tertio Nonas Augusti*' por 'tres de agosto', 'Seys de julio', ¿cómo lo diré en latín? Ya sé que este número cae dentro de las '*Nonas*', q[ue] en julio son '*Septimanas*', a siete; digo: «De seys a siete va vno y vno que añado son dos», luego aúa de dezir '*secundo Nonas Iulij*', mas no digo sino '*pridie Nonas Iulij*' por la postrera copla q[ue] enseña q[ue] en lugar de '*secundo*' se dize '*pridie*'. Lo mismo es en las '*Idus*'. ¿Cómo diré en latín 'a treze de março'? Sé que en este mes las '*Idus*' son a quinze; digo: «De treze a quinze van dos y vno que añado tres», luego diré '*tertio Idus Martias*' por 'treze de março'. ¿Cómo diré en latín 'a doze de setiembre'? Sé que en este mes caen las '*Idus*' a treze; digo: «De doze a treze va vno y vno que añado son dos», luego es '*secundo*'; diré, por la postrera copla, '*pridie Idus Septembres*' por 'doze de setiembre'. Aunque teniendo bien en la memoria los términos que son en 'marmajuloc', '*Nonas*' a siete y '*Idus*' a quinze, en los demás '*Nonas*' a cinco y '*Idus*' a treze, como '*pridie*' es vn día antes no es menester pararse a hazer la q[uen]ta a la larga».

acaba en el *'pridie'*, como está dicho, y siempre q[ue] este nombre *'Kalendas'* va con número no es del mes que allí se pone sino del de atrás, como *'X Kal[endas] Augusti'* esto es, de julio, etc[étera]. [90r] Esta misma regla sirue para hazer de romanze latín, como ¿quiero saber cómo diré en latín 'a veynte de mayo'? Tomo el número 'veynte' y miro cuántos faltan para todos los días de mayo, q[ue] sé por la primera copla q[ue] tiene treynta y vno; digo: «De veynte a treynta y vno van onze y dos que añado son treze», luego diré *'decimotertio Kalendas Iu<i>[n]<n>[i]as'* por 'a veynte de mayo'. ¿Cómo diré 'a deziseys de julio'? Tomo deziseys y miro cuántos días faltan hasta el postrero de julio, [que] sé por la primera copla que tiene treynta y vno, y digo: «De deziseys a treynta y vno van quinze y dos que añado son dezisiete». Luego diré *'decimo septimo Kal[endas] Augusti'* por 'a deziseys de julio'. ¿Cómo diré 'a veynte y cinco de diziembre'? Tomo este número 'venticinco' y miro cuántos van dél al vltimo de di[ziem]bre, q[ue] sé por la primera copla q[ue] tiene treynta y vno, y digo: «De 25 para 31 van seys y dos q[ue] añado son ocho». Luego diré *'octauo Kalendas Ianuarij'* por 'a 25 de di[ziem]bre'. ¿Cómo diré 'a deziocho de nouiembre'? Tomo este número 'deziocho' y miro cuántos van para el fin de nouiembre, que sé por la primera copla q[ue] tiene treynta; digo: «De deziocho a treynta van doze y dos q[ue] añado son catorze», luego diré *'decimo quarto Kalen[das] Decembris'* por 'a deziocho de nouiembre'. Y assí en todos los demás, tiniendo siempre gran q[uen]ta el número q[ue] quiero boluer en latín si se comprehende en *'Nonas'* o *'Idus'* o si pasa de esos términos.

[90v] 7-8. Estas dos coplas declaran el bissiesto y la alterati3n que ay en la cuenta declarada. El año q[ue] lo es, para saber si es bissiesto o no, toma el número de los años dexando aparte los mil y quinientos y aquel número mira si se le puede partir en dos partes iguales; y, si no se puede, no ay q[ue] pasar adelante, por[que] no es bissiesto aquel año. Como nouenta y siete: este número no tiene dos mitades iguales, luego no ay q[ue] buscar más sino dezir no tiene bissiesto. Pero si se puede partir en dos partes o mitades iguales, entonzes he de ver si cada mitad es pares y si lo es será bisiesto; y si no, no. Como el año de nouenta y quatro bien se puede partir en dos partes o mitades iguales y enteras, q[ue] son quarenta y siete y quarenta y siete. Tomo, pues, vna mitad dellas; quarenta y siete no es pares, luego no es año de bisiesto. Año de nouenta y seys bien se puede partir en dos mitades iguales: quarenta y

ocho y quarenta y ocho; tomo agora quarenta y ocho; ¿éste es pares?; sí, luego el año de nouenta y seys será año de bisiesto.

[91r] 8. 'Entonzes el mes de hebrero'. Toda la mudanza q[ue] ay en el año de bisiesto se haze en el mes de hebrero, porque como de quatro en quatro años tiene el año vn día de más, este día se añade al mes de febre-ro. Días 'intercalares' se llaman los q[ue] se entremezclan en los otros, contándose los dos o tres o más como si fuesse vno, y assí el día que sobra le ponen en el mes de hebrero, después de los veyntiquatro. Y a los veyntiquatro dezimos '*sexto Kalendas Martij*' y también a los veynticinco dezimos ni más ni menos '*sexto Kal[endas] Martij*', sin hazer diferencia del vn día al otro más q[ue] si fuesen vn mismo día. Y¹⁹ porq[ue] en el tal año dezimos dos vezes '*sexto Kal[endas]*' por eso llaman año 'de bis-sexto', de manera que en latín quando digo '*sexto Kal[endas] Martij*' en el año de bisiesto es ambiguo si digo 24 de febr[er]o o 25. Y assí para de latín hazer romanze me he de acordar mucho q[ue] 24 y 25 de febr[er]o en el año de bisiesto he de llamar 'VI Kal[endas] Martias'. Quando no ay bisiesto contaré como los demás meses. En romanze no ay esta ambiguidad porq[ue] añadimos el día intercalar a la fin.

9. Para hazer del latín romanze y del romanze latín es menester aduertir muho esta regla: que todos los días antes de las '*Nonas*', las '*Idus*' y las '*Kalendas*', como viniendo con el número al reués auíamos de dezir después de '*tertio Nonas*' o '*Idus*' o '*Kal[endas]*' '*secundo*', en lugar de '*secundo*' dezimos '*pridie*', y assí en '*pridie*' no ay q[ue] contar mucho, porq[ue] si es '*Nonas* marmajuloc' será seys y si es '*Idus*', catorze; en los demás no más quatro '*Idus*', doze si es '*Kal[endas]*' es el postrero del mes.

[fols. 91v-97v en blanco.]

[IV] [98r] DE METRICA²⁰

Metrum, *carmen* y *versus* todo es vna cosa, aunq[ue] los vocablos diferentes. En griego llaman στυχός y de ay en latín dizen '*disticha*' y '*tetrasticha*' etc[étera]. En el verso se han de considerar estas ocho cosas: '*depositio*', '*genus*', '*quantitas*', '*forma*', '*species*', '*dispositio pedum*', '*caesura*' et '*scansio*'²¹.

¹⁹ Margen izquierdo: «Cum bis l sexto ff. de l sexto ff. de l verb. sign.».

²⁰ Margen superior: «Haec [] inepta quada[m] subtilitate sunt []».

²¹ Figuran tachadas: «Quantitas», «forma», «dispositio pedum»..

[IV.I] DE SCANSIONE

Scansio est qua scandimus vel metimur carmen, cognoscim[us]q[ue] eius quantitatem. Fit aut[em] scansio in metris dupliciter, nam alia scanduntur per monopodiam, alia vero per dipodiam. Monopodia est quando in singulas dimensiones singuli simplices pedes computantur²². Dipodia vero est quando bini pedes pro vnica dimensione accipiuntur. Ex hac scansione deprehenditur quantitas, nam si versus vnicam habet dimensionem vel resione[m] dicitur monometer; si duas, dimeter; si trēs, trimeter; si quattuor, tetrameter; si quinq[ue], pentameter; si sex, hexameter. Dicuntur pedes simplices quotq[ue] pedes tot locos di[citur] habere quodq[ue] carne[n] quotq[ue] pedes simplices lociq[ue] impares; dicuntur pedes simplices primi, tertij, quinti; pares v[er]o qui secundi, quarti, sexti, etc[aetera].

[98v] Accidunt scansioni haec figurae: syncephonesis vel synizesis, dialysis, synalaephe, ecthipsis, parellipsis, diplasmus, systole, diastole et simil.

Synecphonesis vel synizesis est q[ua]ndo duae vocales syllabis diuisae pro vna accipiuntur in scansione. Virg[ilius]: «Ferrei -- q[ue] lumine tum thalami et discordia demens», etc[aetera]. 8 Aeneid[os]: «Semihomi -- nis Caciai facies quam dira tegebat»²³. Sic apud comicos ‘mea’, ‘tua’, ‘sua’, ‘ea’ pro vnica longa syllaba reperies. Haec ab aliquibus episynalaepha di[citur].

Dialysis vel diaeresis est q[ua]ndo vna syllaba in duas disoluitur ut ‘silūae’ pro trissyllab[is], ‘syluae’; et ‘solūit’ pro ‘soluit’.

Diplasmus geminat co[n]sona[n]tem ut producat praecedē[n]te[m] syllaba[m] positione: ut ‘relliquias Danau[m]’ pro ‘reliquias’, etc[aetera]. Lucret[us] li[ber] 1²⁴: ‘relligio pep[e]rit scelerosa atq[ue] impia facta’ pro ‘religio’.

Parellip[s]is est quando ut brevis fiat praecedens vocalis tollitur vna ex geminis co[n]sona[n]tib[us], vt ‘ile’ pro ‘ille’.

Systole cu[m] poetica licentia brevis pro longa.

Diastole cu[m] longa pro breui ponitur.

²² Margen izquierdo: «Las me[n]suras para la q[ue]n]ta. Y así se ha[n] de doblar el número de los pies en los q[ue] se scanden per dipodiam: e[n] el monometro tendrá dos pies, el dimetro 4, el trimetro 6, etc[étera]».

²³ *Eneida*, VIII, 194: ‘Semihominis Caciai facies quam dira tenebat’.

²⁴ *loc. ignot.*

Syncope apu[d] comicos saepe facienda e[st] in ‘periculu[m]’, ‘paululu[m]’, ‘tabernaculu[m]’, etc[aetera].

[IV.II] [99r] DE DEPOSITIONE

Depositio, apothesis vel catalepsis est desinentia versus qua alius in pedem perfectu[m] desinit alius plus minusue syllabar[um] triu[m] in fine q[uam] postulat ratio pedis a quo denominatur. Ab hac desinentia di[citur] acatalecticus versus, cui in vlt[im]o pede nulla syllaba deest. Catalecticus, cui deest vnica syllaba. Brachycatalecticus qui toto eo pede breuior est. Hypercatalecticus [ve]l hypermeter qui vnae vel duabus syllabis supra legitimu[m] pedem longior est.

[IV.III] DE GENERE CARMINU[M]

Genera simplicium metror[um] nonae sunt: iambicum, trochaicum, dactylicu[m], anapaesticum, choriambicum, antipasticu[m], ionicum a maiori, ionicu[m] a minori, et paeonicum siue creticum.

DE IAMBICO

Iambicum carmen aliud puru[m] est aliud comicum seu mixtum. Purum est quod recipit locis: omnibus, iambum vel tribrachyn; imparibus, ia[m]bum, spondeum, dactylum, []rarium, anapaestu[m] et proceleusmaticu[m]. Huius variae sunt species ex mensurar[um] et deposition[um] combinatione ortae ut dimetrum hypercatalecticum, dimetrum acatalecticum, etc[aetera] et crescitque vsque ad pentametru[m], quamuis raro in hac mensura inveniunt[ur] exempla.

Praecipue SPECIES ab antiquis cognitae sunt 6:

[99v] [*Tachado*] MONOMETRU[M] hypercatalecticum appellatur aristophanium.

DIMETRU[M] brachycatalecticu[m]: euripidium.
catalecticum: anacreontium.
acatalecticu[m]: archiloquium.

TRIMETRU[M] brachycatalecticu[m]: alcmanium.
catalecticu[m]: hipponactium.
acatalecticum: archilochium.
hypercatalecticu[m]: hipponactium.

TETRAMETRU[M] brachycatalecticum: aristophaniu[m].
 catalecticum: anacreontium.
 acatalecticu[m]: aristophanium.
 hypercat[alecticum]: anacreontium.

Ex Seruij Centimetro in ordine[m] redactae:

1. ALCMANIUM: trimetrum hipercatalecticum.
2. ANACREONTIUM: dimetrum catalect[icum]²⁵.
 tetrametru[m]: catalect[icum].
 hipercatal[ecticum].
3. ARCHILOCHIUM: dimetrum.
 trimetrum [ambo] acatalecticum²⁶.
4. ARISTOPHANIAM: monomet[rum] hypercat[alecticum]²⁷.
 pentametru[m]: brachycat[alecticum].
 acatal[ecticum].
5. EURIPIDIUM: dimetrum brachycatal[ecticum]²⁸.
6. HIPPONACTIUM: trimetrum: catalect[icum].
 hypercatal[ecticum].

Scanditur per dipodiam cuius typus est (hic tabella iambici PURI):
 [100r]

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-
	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υ-
	--	--	--	--	--	--	--	--	--	υ-
	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	υ-
rari	υυ-		υυ-		υυ-		υυ-		υυ-	υ-
rari	υυυυ		υυυυ		υυυυ		υυυυ		υυυ	υ-
	Monometr.		Dimetr.		Trimetr.		Tetram[etr.]		Pentam[etr.]	
	υ-		υ-		υ-		υ-		υ-	
	Dimetrum			υ-						
	Trimetrum				υ-					
	Tetrametrum						υ-			
	Pentametrum								υ-	

²⁵ Margen derecho: «'Ades pater υ- υ- supreme -υ-. Prudentij 60» [loc. ignot.].

²⁶ Margen derecho: «'Fortuna non -υ-υ- mutat genus -υ-υ-'. Horatij» [loc. ignot.].

²⁷ Margen derecho: «Di[citur] pentemimeris iambica: 'Valles peri -υ-υ- mas'. Miscillus 35» [loc. ignot.].

²⁸ Margen derecho: «Hemiolium et[iam] uocatur q[uod] constat tribus pedibus simplicibus qui componunt vnam integram sylogiam et dimidiam: 'Deae decus υ- υ- meum υυ'».

MIXTUM aut[em] seu comicum recipit locis omnibus praeter iam-
bum, tribrachum, spondeum, dactilum, anapaestum, sed vltimo loco
semper iambum. Eius typus est:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-	υ-
υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υυυ	υ-
--	--	--	--	--	--	--	--	--	υ-
-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υυ	-υ
υυ-	υυ-	υυ-	υυ-	υυ-	υυ-	υυ-	υυ-	-υυ	υ-
Monom[etr.] Dimetr.			Trimetr.			Tetrametr.		Pentam[etr.]	

[101r] Variæ sunt carminum APPELLATIONES nam dicitur vel²⁹:

A NUMERO VERSUI: distichon, tetrastichon, hexastichon, ogdoas-
tichon, decastichon.

A NUMERO SYLLABARUM: pentasyllabum, quinq[ue] syllaba-
rum; heptasyllabum, septem syllabarum; hendecasyllabum, vndecim
syllabarum.

A COMPOSITIONE: monocolon, quod constat vnico genere carmi-
nis, vt cum omnia hexametra vel pentametra sunt; dicolon, quod ex
duobus; tricolon, quod ex tribus; tetracolon, quod ex quattuor.

A REUERSIONE: monostrophon, cum omnia sunt eiusdem generis;
distrophon, cum post secundum versum ad idem genus reuertitur; tris-
trophon, cum post tertium; tetrastrophon, cum post quartum; pentas-
trophon, cum post quintum.

A MENSURA: monometrum, quod vnam habet mensuram; dime-
trum, quod duas; trimetrum, quod tres; tetrametrum, quod quattuor;
pentametrum, quod quinq[ue]; hexametrum, quod sex.

A PEDE CREBRIORE: iambicum, trochaicum, dactylicum, anapaes-
ticum, etc[ætera].

A DEPOSITIONE: acatalecticum, cum integrum carmen est; cata-
lecticum, cum deficit vltima syllaba; brachycatalecticum, cum deficit
toto extremo pede; hypercatalecticum, cum abundat vna vel duabus
syllabis in fine, hipermetrum et[iam] vocatur.

²⁹ Margen superior izquierdo: «Esta tabla se han de sacar los accidentes de los [], no todos sino alg[un]os y dezir: Abiis accidentib[us] accipit carmen varias appellationes vt patet ex tabella sequenti». Margen inferior izquierdo: «Y el vso ha obtenido q[ue] vnos se llame[n] más constantem[ente] por vna appellation q[ue] por otra, como Sapphicos, heroicos, hemdecasyllabos, aunq[ue] se puede[n] llamar por todas».

A MATERIA: comicum, tragicum, bucolicum, heroicum.

AB INUENTORE: phaleucium, sapphicum, adonicum, glyconicum.

[101v] Iambicum metrorum SPECIES:

ALCAICUM. Dimetrum hypercatalecticum. Constat ex quattuor pedibus simplicibus seu ex duabus dipodijs et syllaba. Horat[i] li[bri] 1, Od[a] 9³⁰:

«Syluae labo --u- rantes gelu --u- que u».

ALCMANICUM. Trimetrum brachycatalecticum quod colobum, idest dimidiatum, a Diomede appellatur ex simplicibus quinq[ue] seu duabus dipodijs et dimidia, vt:

«Spernis deco --u- rae virginis --u- forum uu».

ANACREONTEUM (2): Dimetrum catalecticum ex tribus pedib[us] simplicib[us] et syllaba, vt Prudentij hymnus 60³¹: «Ades pater -u-u-
supre u- me u»; Tetrametrum catalecticum ex septem simplicib[us] et syllaba, vt: «Portum petens --u- auram rela --u- xa vela sol --u- ue ma
u- lo -».

ARCHILOCHIUM (2): Dimetrum acatalecticum ex duabus dipodijs. Horat[ius]³²: «Fortuna non --u- mutat genus --u-; Trimetrum acatalecticum ex tribus dipodijs integris. Horat[ius]³³: «Beatus il u-u- le qui procul u-u- negotijs u-u-».

[102r] ARISTOPHANIUM (3): Monometrum hypercatalecticum ex dipodia et syllaba dicitur et pentemimeris, vt: «Valles per i --u- mas -»; Tetrametrum brachycatalecticum ex dipodijs tribus et dimidia, vt: «Marcent lucer --u- nae sol propin --u- quat non tamen --u- vocas -u»; Tetrametrum acatalecticum, quod et boiscum, et octonarium ex quattuor dipodijs integris, vt: «Ludos amat --u- puella no u-u- bilis pudi u-u-
cos et leus --uu».

CHOLIAMBICUM³⁴, seu scazon. Trimetrum acatalecticum, Hipponachi aut Ananiae inuentum. Differt ab Archilochio trimetro acatalectico quod illud vltimam dipodiam in iambum vel pyrrhichium finit, ante illum autem in eadem syzygia indifferenter iambum, spondeum,

30 I, IX, 3.

31 *loc. ignot.*

32 *loc. ignot.*

33 *Epod. II, 1.*

34 Margen izquierdo: «Vel galliambon. Mart[ialis] 1, []: Sed est diuersum».

tribrachyn, dactilum, vel anapaestum recipit; hoc vero desinit in spondeum aut trochaeum, et ante eum proprie iambum, et rarissime spondeum accipit. Martial[is] li[ber] 8³⁵: «Titulle mone --u u o viue sem --u per; hoc serum est u---».

EURIPIDEUM. Dimetrum brachycatalecticum ex vna et dimidia dipodia, vnde et hemiolium dicitur, vt: «Deae decus u-u- meum uu».

[102v] PENTAMETRUM (3): Brachycatalecticum ex nouem simplicibus pedis. Terent[ius]³⁶: «Et illam simul uu-u- cum nuncio --u- tibi hic ego af u-u- futuram hodie u-uu- scio u-»; Catalecticum ex quinq[ue] dipodijs, demta vna syllaba, vt: «Pater Lycam u-u- be quale ver --u- bum dicis aut --u- quis abstulit --u- tibi mentem? uu-u»; Acatalecticum ex quinq[ue] dipodijs, vt: Pater Lycam u-u- be quale ver --u- bum dicis aut --u- quis abstulit --u- mentem tibi --u-».

TRIMETRUM hypercatalecticum constat dipodijs tribus et syllaba, vt: «Pater Lycam u-u- be quale ver --u- bum protuli --u- sti-».

TETRAMETRUM hypercatalecticum ex quattuor dipodijs et syllaba. Plaut[i] Amphitr[uo]³⁷: «Fabulor in no -uu- stro olim Theba ---- no genere plus -uuu- quam mira memo --uuu rant -».

University of California, Berkeley

ANTONIO CORTIJO OCAÑA

³⁵ *Epigr.* VIII, XLIV, 1.

³⁶ *loc. ignot.*

³⁷ *loc. ignot.*